

鍾景輝博士 (1955年級忠社) 榮獲2011香港藝術發展獎



由香港藝術發展局(藝發局)主辦、香港電台電視部聯合製作「2011香港藝術發展獎」頒獎禮,已於

上周三晚假香港演藝學院歌劇院圓滿舉行,嘉許在香港文化藝術界有傑出成就及貢獻的藝術工作者、藝團、及積極支持藝術活動的機構和團體,肯定他們的努力及成就。

今年,「終身成就獎」得主為資深舞台劇工作者及戲劇教育家鍾景輝博士;而粵劇名伶任冰兒女士及資深藝術行政人員盧景文教授則獲頒「傑出藝術貢獻獎」。

頒獎禮上,藝發局主席王英偉先生讚揚各得獎者的努力和傑出成就,並表示藝發局會繼續致力培育人才,利用不同渠道推廣藝術,將藝術帶到普羅大眾,及推廣至內地和海外。另外,現場亦有多項演出,包括:由資深戲劇藝術工作者鄧偉傑執導,黃秋生、羅冠蘭及劉雅麗等參與的《向鍾景輝致敬》;由尹飛燕及藝發局校園藝術大使梁心怡演出粵劇折子戲《黛玉焚稿》、樂隊表演和歌劇,展現了香港藝術的多元化。

回顧香港劇壇,如果不提鍾景輝(King Sir),很多頁也會變成空白。鍾景輝縱橫演藝界數十年,桃李滿門,獲獎無數。這次他獲得年度藝術發展獎的終身成就獎,表揚了他多年來為戲劇藝術界所付出的努力。

六十多年來,King Sir在劇壇身兼演員、導演、藝術顧問和戲劇教育家,參與的舞台製作超過一百部;在影視界的工作崗位也不遺餘力,把西方的經典戲劇文學介紹給普羅大眾。回首過去,由當西方戲劇的開荒牛,至成為今天的戲劇大師,他的戲劇人生就是香港舞台變遷的縮影。

普及西方戲劇 推廣粵語演出

King Sir在美國求學時已立志發展香港的戲劇事業。當戲劇這門表演藝術尚未普及之際,他已將荒誕劇介紹給香港觀眾,為劇壇帶來新的氣象。一九六六年,King Sir以浸會學院為試金石,上演首個荒誕劇《動物園故事》,因為他覺得年輕人該能抱開放態度接觸和接受新事物。最終,學生們真的很喜歡那新穎的演出。這一試,開啓了香港荒誕劇之先河。

現為廣大觀眾喜愛的音樂劇,也是King Sir於八十年代初介紹給香港觀眾的。當時,他要克服劇本翻譯的種種困難,堅持音樂劇要用粵語演出。當年不少人也「潑冷水」,但他深信西詞中譯是可行的,香港觀眾也有權欣賞優秀的西方作品。

一九八〇年,由King Sir導演的《夢斷城西》邀請了樂壇才子黃霑填詞,著名音樂人黎小田當音樂監製,成為香港首個以粵語演出的百老匯音樂劇。此劇一出,旋即掀起粵語演出先潮,《夢》劇一個月內三度公演,翌年更上演另一齣著名百老

匯音樂劇《登龍有術》。King Sir嚴選劇本和拍檔,堅持用粵語演出,既保持原著的精髓,又令香港觀眾有機會欣賞到華文世界以外的優秀劇作,為香港劇壇帶來更多歡笑聲。

藝術入屋 雅俗共賞

一九七三年,King Sir與一眾電視明星組成香港電視劇團,除參與演出外,亦出任劇團主席。演出首個劇目《清宮怨》的,全是當時得令的影視紅星。這種以商業方式營運和宣傳的大膽手法,迅速令觀眾接受舞台劇,除了有令人鼓舞的票房外,還讓舞台劇被改編成電視劇,影響了電視文化。

其後King Sir更藉電視製作人的身分,通過電視劇介紹很多舞台劇給大眾,如《小城風光》、《少奶奶的扇子》、《玻璃動物園》等,成就了香港電視劇黃金時代。

鼓勵本土原創 發掘人才

除了翻譯劇,King Sir也極注重本地原創作品。一九八二年,他為香港話劇團導演首個大型原創劇《側門》,以惹笑的手法討論嚴肅的題材,是當時劇壇的一大突破,首演反應十分理想。

此後三十多年,King Sir也導演和演出了多部至今仍叫人津津樂道的原創劇,包括《劍雪浮生》、《但願人長久·鄧麗君》、《鬼劇院》等。由於創作劇的劇本從未受過觀眾考驗,無從掌握觀眾的反應,因此在排戲時必須多下功夫。

作育英才 扶掖後進

為了發掘出色的本地創作人才,King Sir早於任演藝學院戲劇系主任前,就鼎力支持香港戲劇協會承辦「戲劇匯演」。當年由King Sir發掘的新星或受他啟發而投身戲劇的新人,今天不少都已獨當一面。

到八十年代,香港演藝學院成立,King Sir於一九八三年任戲劇學院創院院長,至二〇〇一年榮休。十八年的孜孜不倦,令他桃李滿天下:劉雅麗、蘇玉華、陳錦鴻、陳國邦、黃秋生,現今已是獨當一面的著名演員。

推動戲劇專業化

在香港戲劇專業化的進程中,King Sir的名字絕對不可不提。一九七七年,香港首個專業劇團香港話劇團的成立,King Sir是幕後推手之一。他於劇團成立後兩年開始出任藝術總顧問一職至二〇〇一年。

此外,他又在一九八四年與一群戲劇工作者創立香港戲劇協會。

King Sir自創會以來一直被推選作為會長,除了參與多個協會製作並致力提高舞台劇質素外,他更於一九九二年發起舉辦香港舞台劇獎,表揚劇壇工作者。如今,香港舞台劇獎已成為一年一度的劇壇盛事。

一個甲子的耕耘,換來台下一一次又一次的掌聲;來自業界的無數獎項與肯定,彰顯了他對本地戲劇界的輝煌成就。這次獲得終身成就獎,King Sir謙稱:「我是個幸運兒,有幸這六十年來都在做自己喜歡的事,只要身體仍然能夠支持,我會一直做下去。」

(轉載自星島日報)



King Sir 桃李滿門,當年受他提攜的新人現時均已獨當一面

方鏗 (1956年級瑩社) 榮獲 2011年「傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖

A20 二〇一一年三月二十二日 星期四
星島日報 SINGTAO DAILY

每日雜誌 Daily Magazine

不要只管投訴 不墨守成規 紡織大亨 衝破框框編出機遇

「要勇敢地向自己的梦想進發。當遇到困難時，不要只管投訴，要好好向前望。」工業家方鏗先生由二十世紀六十年代起打理家族生意，在他的帶領下成功地擴展至製衣及服裝零售，再跨進其他行業，但成功殊非易事，期間他遇過不少困難，仍以堅持的態度去解決，成功化危為機，成為領袖典範。明天將繼續刊登其他得獎者之訪問。

2011年「傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖，是本地著名工業家、肇豐集團有限公司主席方鏗先生。方先生多年來對社會和業界作出重大的貢獻，今次獲獎實至名歸。

方鏗先生對獲獎感到榮幸，謙稱他的成就，是獲得身邊很多人幫手，故必須感謝多年來一起努力工作的夥伴，更感激家人及朋友的支持及體諒。

他認為，要成為一個傑出領袖，做人要正直、誠實及不可以存有太多私心。願意盡力為社會做事及忠誠的領袖，才值得別人尊重。

掌握時機 親力親為

方鏗先生由二十世紀六十年代起打理家族生意，在他的帶領下成功地擴展至製衣及服裝零售，再跨進其他行業發展科技、汽車零件與地產等。他表示，最重要是經常抱著開放的態度。

「要取得成功，關鍵是要掌握時機，清楚衡量形勢，不能墨守成規，只滿足於現有的成績。」方鏗先生在不同的行業同樣取得成功，殊非易事。方先生的「秘訣」就是要先抓緊機會，研究清楚該行業的知識，並配合適當的資源及專業。

多年來，方先生也曾遇過不少困難，他認為這是不可避免，但必須以堅持的態度去解決。他印象最深刻的是七、八十年代美國政府突然改變毛衫配額規定一事。

七十年代香港製衣業缺乏本地勞工，直至內地改革開放，港企將「織片」（編織毛衫前後幅、衣袖等不同部分）這個勞工密集的工序，外判予內地廠商，完成的織片運回香港再縫合成毛衫，由於最後縫合於香港，產品便可標籤為「香港製造」。但美國政府突然改例，以進行織片工序的地點作為毛衫產地，一時間令香港毛衫業「焦頭爛額」。

為了迅速解決問題，方先生與業界一方面大力開拓未受配額限制的毛衫類則，另一方面，方先生堅持繼續發展，並向日本購買自動針織機。他不怕艱辛，在困難中擴展他的業務，方先生坦承這次配額一事是業內一個很大的挑戰，但當中卻是有危亦有機。

勉勵年輕人不怕苦

他勉勵有志投身業界的年輕人，「要勇敢地向著自己的梦想進發。當遇到困難時，不要只管投訴，要好好向前望。成功需要忍耐、堅持及努力。」

方鏗(右)於二〇〇四年獲頒授金紫荊章。

不要只管投訴 不墨守成規 紡織大亨 衝破框框編出機遇

「要勇敢地向著自己的梦想進發。當遇到困難時，不要只管投訴，要好好向前望。」工業家方鏗先生由二十世紀六十年代起打理家族生意，在他的帶領下成功地擴展至製衣及服裝零售，再跨進其他行業，但成功殊非易事，期間他遇過不少困難，仍以堅持的態度去解決，成功化危為機，成為領袖典範。

2011年「傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖，是本地著名工業家、肇豐集團有限公司主席方鏗先生。方先生多年來對社會和業界作出重大的貢獻，今次獲獎實至名歸。

方鏗先生對獲獎感到榮幸，謙稱他的成就，是獲得身邊很多人幫手，故必須感謝多年來一起努力工作的夥伴，更感激家人及朋友的支持及體諒。

他認為，要成為一個傑出領袖，做人要正直、誠實及不可以存有太多私心。願意盡力為社會做事及忠誠的領袖，才值得別人尊重。

掌握時機 親力親為

方鏗先生由二十世紀六十年代起打理家族生意，在他的帶領下成功地擴展至製衣及服裝零售，再跨進其他行業發展科技、汽車零件與地產等。他表示，最重要是經常抱著開放的態度。

「要取得成功，關鍵是要掌握時機，清楚衡量形勢，不能墨守成規，只滿足於現有的成績。」

要在不同的行業同樣取得成功，殊非易事。方先生的「秘訣」就是要先抓緊機會，研究清楚該行業的知識，並配合適當的資源及專業。

多年來，方先生也曾遇過不少困難，他認為這是不可避免，但必須以堅持的態度去解決。他印象最深刻的是七、八十年代美國政府突然改變毛衫配額規定一事。

七十年代香港製衣業缺乏本地勞工，直至內地改革開放，港企將「織片」（編織毛衫前後幅、衣袖等不同部分）這個勞工密集的工序，外判予內地廠商，完成的織片運回香港再縫合成毛衫，由於最後縫合於香港，產品便可標籤為「香港製造」。但美國政府突然改例，以進行織片工序的地點作為毛衫產地，一時間令香港毛衫業「焦頭爛額」。

為了迅速解決問題，方先生與業界一方面大力開拓未受配額限制的毛衫類則，另一方面，方先生堅持繼續發展，並向日本購買自動針織機。他不怕艱辛，在困難中擴展他的業務，方先生坦承這次配額一事是業內一個很大的挑戰，但當中卻是有危亦有機。

勉勵年輕人不怕苦

他勉勵有志投身業界的年輕人，「要勇敢地向著自己的梦想進發。當遇到困難時，不要只管投訴，要好好向前望。成功需要忍耐、堅持及努力。」

周松崗爵士 (1968年級仁社) 榮獲 2011年「傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖

領袖噩夢：背後沒有追隨者 港鐵前總裁 帶領團隊成功

「現在再沒有英雄主義，要真正做到成績，必須有一班人願意和你一同去努力。」促成兩鐵合併，也奠定了港鐵國際化，以及在香港落實五條新鐵路的港鐵前行政總裁周松崗爵士，年輕時總希望為世界作出「翻天覆地式」的改變。然而多年的管理經驗，讓他知道，最成功的領袖是外表風平浪靜，但做到事事達標的改變。「以最少的變動幅度去達到目標，才見功夫。」這份歷練，令他獲選為2011年「傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖。

獲選「2011傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖的港鐵前行政總裁周松崗爵士，認為獲獎是社會對港鐵的認同，坦言這個榮譽並不屬於他一人。「一個領袖的噩夢，就是當你勇猛往前衝之際，回頭一看，發現甚麼人也沒有。」

他認為一個人無論多聰明，也不可能單憑一己之力去達到成功。「現在再沒有英雄主義，要真正做到成績，必須有一班人願意和你一同去努力。」

作為領袖，他認為最重要是提出一個大家都認同的正確方向，然後帶領群眾一同走向這個願景。「以港鐵為例，每次開會大家都有不同的意見，當中有不同的持份者，也有利益衝突。領袖就正正是要去理順不同的觀點，求同存異，領

導大家向一個共同方向前進。」他笑言，一個領袖或多或少都要有一點魅力，才能鼓舞和激勵他人。

做好一件事，不能單靠自己

在他眼中，鄧小平正是這方面的表表者。「以現代中國為例，我相信沒有一個人的影響力比鄧小平大，他在政治、經濟及社會上都作出很多基本性的改變。即使他做的事情有爭議性，但他由始至終都能把持同一個方向，讓中國整體上邁向一個更好的將來。」

回望在港鐵的八年光陰，他最難忘就是○四年的縱火案，當時首爾亦發生了類似事件，死傷達二百多人。「那次是靠當時在控制室、車站的同事及列車車長，跟足專業知識和守則去執行任務，充分發揮團隊精神，才能化險為夷。我當時身處辦公室，在事發一刻起不了甚麼作用。我常說，一個人愈在高位，便愈孤獨。要做好一件事，一定要靠整個團隊，不能單靠自己。」

多年來，周爵士以父親贈予的《論語·子路篇》中「居處恭，執事敬，與人忠」作為人生座右銘。

綜合多年在外國及香港的管治經驗，周爵士認為香港人的長處是做事一絲不苟、有責任心、認真，且適應力強，但同時亦留意到港人有局限，社會批判性太強，太多人怕犯錯而不敢創新。「這樣我們做事會愈來愈完美，但懂得做的事卻愈來愈少。創新一定會犯錯，只要不是老犯同一個錯誤。我對港鐵同事亦抱著同樣態度，鼓勵他們勇於嘗試。」

創新會犯錯 仍鼓勵嘗試

周爵士任內促成兩鐵合併，他表示，年輕時總希望「翻天覆地式」作出改變。然而多年的管理經驗讓他知道，最成功的領袖是外表風平浪靜，但做到事事達標的改變。「以最少的變動幅度去達到目標，才見功夫。兩鐵合併何謂成功？如果合併成功達到所有預期目的之後，乘客和社會只覺得風平浪靜，沒有驚濤駭浪這就最成功。我們確實是成功了。」

周爵士在任內也奠定了港鐵國際化，以及在香港落實五條新鐵路。

A19 二〇一一年三月二十一日 星期三
星島日報 SINGTAO DAILY

每日雜誌 Daily Magazine

領袖噩夢：背後沒有追隨者 港鐵前總裁 帶領團隊成功

「現在再沒有英雄主義，要真正做到成績，必須有一班人願意和你一同去努力。」促成兩鐵合併，也奠定了港鐵國際化，以及在香港落實五條新鐵路的港鐵前行政總裁周松崗爵士，年輕時總希望為世界作出「翻天覆地式」的改變。然而多年的管理經驗，讓他知道，最成功的領袖是外表風平浪靜，但做到事事達標的改變。「以最少的變動幅度去達到目標，才見功夫。」這份歷練，令他獲選為「2011傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖。本版將一連多天報道其他傑出領袖的成功之道。

「居處恭，執事敬，與人忠。」

獲選「2011傑出領袖選舉」工商/金融組別得獎領袖的港鐵前行政總裁周松崗爵士，認為獲獎是社會對港鐵的認同，坦言這個榮譽並不屬於他一人。「一個領袖的噩夢，就是當你勇猛往前衝之際，回頭一看，發現甚麼人也沒有。」

他認為一個人無論多聰明，也不可能單憑一己之力去達到成功。「現在再沒有英雄主義，要真正做到成績，必須有一班人願意和你一同去努力。」

作為領袖，他認為最重要是提出一個大家都認同的正確方向，然後帶領群眾一同走向這個願景。「以港鐵為例，每次開會大家都有不同的意見，當中有不同的持份者，也有利益衝突。領袖就正正是要去理順不同的觀點，求同存異，領導大家向一個共同方向前進。」他笑言，一個領袖或多或少都要有一點魅力，才能鼓舞和激勵他人。

做好一件事 不能單靠自己

在他眼中，鄧小平正是這方面的表表者。「以現代中國為例，我相信沒有一個人的影響力比鄧小平大，他在政治、經濟及社會上都作出很多基本性的改變。即使他做的事情有爭議性，但他由始至終都能把持同一個方向，讓中國整體上邁向一個更好的將來。」

回望在港鐵的八年光陰，他最難忘就是○四年的縱火案，當時首爾亦發生了類似事件，死傷達二百多人。「那次是靠當時在控制室、車站的同事及列車車長，跟足專業知識和守則去執行任務，充分發揮團隊精神，才能化險為夷。我常說，一個人愈在高位，便愈孤獨。要做好一件事，一定要靠整個團隊，不能單靠自己。」

多年來，周爵士以父親贈予的《論語·子路篇》中「居處恭，執事敬，與人忠」，作為人生座右銘。

綜合多年在外國及香港的管治經驗，周爵士認為香港人的長處是做事一絲不苟、有責任心、認真，且適應力強，但同時亦留意到港人有局限，社會批判性太強，太多人怕犯錯而不敢創新。「這樣我們做事會愈來愈完美，但懂得做的事卻愈來愈少。創新一定會犯錯，只要不是老犯同一個錯誤。我對港鐵同事亦抱著同樣態度，鼓勵他們勇於嘗試。」

周爵士任內促成兩鐵合併，他表示，年輕時總希望「翻天覆地式」作出改變。然而多年的管理經驗讓他知道，最成功的領袖是外表風平浪靜，但做到事事達標的改變。「以最少的變動幅度去達到目標，才見功夫。兩鐵合併何謂成功？如果合併成功達到所有預期目的之後，乘客和社會只覺得風平浪靜，沒有驚濤駭浪這就最成功。我們確實是成功了。」

周爵士在任內也奠定了港鐵國際化，以及在香港落實五條新鐵路。

周松崗爵士 港鐵前行政總裁 工商/金融組別得獎領袖